

32

The Priest who Only Knew One Mass

R 1 *Quen loar podia*
 2 *com' ela querria*
 3 *a madre de quen*
 4 *o mundo fez seria de bon sen.*

1 1 Dest' un gran miragre
 2 vos contarei ora
 3 que Santa Maria
 4 fez, que por nos ora
 5 dũu que al, fora
 6 a sa missa, ora-
 7 çon nunca per ren
 8 outra sabia | dizer mal nen ben.
 R *Quen loar podia...*

2 1 Onde ao bispo
 2 daquele bispado
 3 en que el morava
 4 foi end' acusado
 5 e ant' el chamado
 6 e enpreguntado
 7 foi, se era ren
 8 o que oia | del. Respos: "O ben."
 R *Quen loar podia...*

3 1 Poi-lo bispo soube
 2 per el a verdade
 3 mandou lle tan toste
 4 mui sen piedade
 5 que a vezindade
 6 leixass' da cidade
 7 tost' e sen desden
 8 e que sa via | logo se foss' en.
 R *Quen loar podia...*

4 1 Aquela noit' ouve
 2 o bispo veuda
 3 a Santa Maria
 4 con cara sannuda
 5 dizendo lle: "Muda
 6 a muit' atrevuda
 7 sentença, ca ten
 8 que gran folia | fezist'. E por en
 R *Quen loar podia...*

5 1 te dig' e ti mando
 2 que destas perfias
 3 te quites, e se non,
 4 d' oj' a trinta dias
 5 morte prenderias
 6 e alá irias
 7 u o dem' os seus ten
 8 na sa bailia | ond' ome non ven."
 R *Quen loar podia...*

6 1 O bispo levou se
 2 mui de madurgada
 3 e deu ao preste
 4 sa raçon dobrada
 5 e: "Missa cantada
 6 com' acostumada
 7 ás," disse, "manten
 8 da que nos guia | ca assi conven."
 R *Quen loar podia...*

[To 34](#), [T 32](#), [E 32](#)

Manuscript variants

1.3] **T** que | que 1.5] **E** dun 2.1] **T**, **E** Unde 3.6] **To**, **T**, **E** leixas 5.7] **To**, **T**, **E** u dem 6.1] **To** levousse, *over erasure* **T**, **E** se levou 6.2] **T**, **E** madurgada 6.3] **To** deu ao preste, *over erasure* **T**, **E** e ao capelan 6.4] **To** sa raçon, *over erasure* **T**, **E** deu raçon

Underlay, refrains

To R, S+R1 underlaid on 14 staves. Refrains truncated to R.1-2.

T R, S1+R.1-3 of 1R underlaid, 7 staves. 1R full; 2-6R truncated to R.1-2.

E R, S1+ 'Quen loar podia, com ela' underlaid, 11 staves. 1R truncated to R.1-3; 3-6R to R.1-2; 2R missing.

Editorial variants

1.5] V d'uun 2.1] V Unde 2.8] V d'él 3.1] V Poil-o 3.6] M2 leixas' M1 leixas[s]' 3.7] V toste sen 4.8] V fecist' 5.4] V d'oi 5.7] M u dem', *footnote u = u o* 6.1] V se leuou 6.3] V at ao capelan 6.4] V deu raçon

Metrics

5' 5' 5' 10 | 5' 5' 5' 5' 5' 5' 5' 10 [4' 5]
A A B B | n c n c c c b b

The '-ia' endings in ll. 1.3 and 4.3 create incidental rhymes with the refrain, but are not part of the metrical structure.

R.2] =como_ela

1.1] =Desto_un 1.5] dū·u

2.1] a-o 2.4] =ende_acusado 2.5] =ante_el 2.8] o-i-a

3.6] leixass' *apocopated form of leixasse* 3.7] =toste_e 3.8] =fosse_en

4.1] =noite_ouve 4.6] =muito_atrevudo 4.8] =feziste_E

5.1] =digo_e 5.3] *accentuated* sé non 5.4] =de_oje_a 5.7] =u_o demo_os 5.8] =onde_ome

6.3] a-o 6.6] =como_acostumada

Rubric

Como Santa Maria amēaçou o bispo que descomungou o crerigo que non sabia dizer outra missa se non a sua.

Captions (T)

1. Como o crerigo dize missa de Santa Maria ca non sabia outra.
2. Como o acusaron ant' o bispo porque non sabia dizer outra missa se non de Santa Maria.
3. Como o bispo mandou ao crerigo que non cantasse missa en toda a cidade.
4. Como Santa Maria diss' ao bispo mui sannudamente que se partisse do seu clerigo.
5. Como o bispo mandó ao crerigo que cantasse e deu lle razon dobrada.
6. Como o crerigo cantou sempre d' ali adeante missa de Santa Maria como soía.